

Fiorenzato

F64^E
F83^E
F64^{EVO}
F63^{EK}
F71^{EK}

RU **Электронная кофемолка с дозатором**
PL **Elektroniczny Młynek z Dozownikiem do kawy**

Fiorenzato M.C. S.r.l.
Via Niedda, 12/b
35010 Peraga di Vigonza (PD)
Tel. +39.049.628716
Fax +39.049.8956200
info@fiorenzato.it
www.fiorenzato.it

RU - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Внимательно прочитать и соблюдать предупреждения и инструкции.
- Перед началом эксплуатации проверить, чтобы напряжение в сети соответствовало значению, указанному в таблице технических данных машины.
- Подключать прибор только к розеткам 10 А, снабженных эффективным заземляющим оборудованием.
- Всегда вынимать вилку из розетки перед выполнением любых работ по техобслуживанию или чистке приборов.
- ОДНОФАЗНЫЕ модели поставляются уже оснащенными кабелем и штепселем для подключения в розетку.
- ТРЕХФАЗНЫЕ модели поставляются с кабелем, подключение к сети должно выполняться силами квалифицированного установщика.
- Любое несанкционированное вмешательство и неправильное подключение влекут за собой аннулирование гарантии изготовителя.
- Не оставляйте кофемолку-дозатор работающей без кофе в бункере.
- Не допускать никаких несанкционированных действий с приборами.
- При необходимости любого обслуживания прибора обращаться исключительно в авторизованные центры технической поддержки.
- Запрещается тянуть за силовую кабель, чтобы вынуть вилку из розетки.
- Использовать прибор для выполнения только тех функций, для которых он предназначен.
- Размещать приборы на минимальном расстоянии 5 см от стены, чтобы обеспечить оптимальную вентиляцию.
- Следить за тем, чтобы приборы находились на безопасном расстоянии от раковин и капель воды.
- Не оставляйте включенную кофемолку-дозатор без присмотра.
- Данная кофемолка-дозатор не предназначена для использования детьми младше 8 лет и лицами с ограниченными психомоторными способностями или не имеющими опыта и знаний, без присмотра или инструктажа по использованию устройства лицом, ответственным за их безопасность.

- Необходимо присматривать за детьми, чтобы не допустить игры с изделием.
- Очистка и техобслуживание кофемолки-дозатора не должны выполняться детьми без присмотра.
- Запрещается включать прибор, если имеется подозрение о его неисправности.
- Использовать только фирменные принадлежности и запасные части.
- Запрещается накрывать приборы, чтобы не допустить опасности возгорания.
- Если токоподводящий кабель поврежден, он должен быть заменен изготовителем или его службой техпомощи, или иным лицом, имеющим схожую квалификацию, с тем, чтобы предотвратить любую опасность.
- Вынуть вилку из розетки, если предполагается долгое время не использовать прибор.
- Перед перемещением дать прибору остыть.
- По соображениям безопасности, всегда иметь в виду, что приборы включены в сеть и находятся под напряжением.
- Иметь в виду, что в течение нескольких секунд после остановки измельчителя могут продолжаться вращение.
- Не допускать контакта с любыми жидкостями внутренних и внешних частей прибора.
- Не вскрывать кофемолку-дозатор.
- Запрещается засыпать помолотый кофе в воронку.
- Не прикасаться к прибору влажными или мокрыми руками.
- Воронка должна быть прикреплена к измельчающей системе прибора с помощью специального винта, который вставляется в резьбовое отверстие, имеющееся на верхнем держателе измельчителя, а также в отверстие на хомуте воронки.
- Несоблюдение данных правил освобождает изготовителя от всякой ответственности за повреждения, причиненные людям или имуществу.

Если КОФЕМОЛКА С ДОЗАТОРОМ простаивает в течение продолжительного периода времени, тщательно почистить ее, помыть и высушить воронку, оставить кофемолку открытой.

ВНИМАНИЕ: Имеются движущиеся части.

Введение

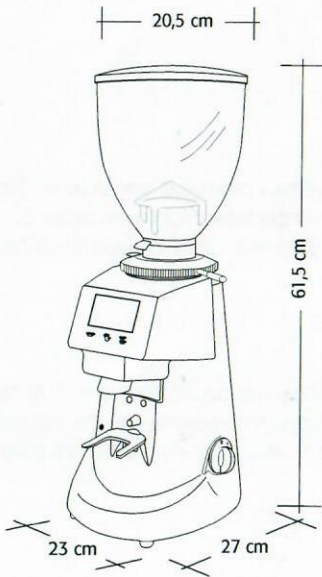
Приготовление кофе – это искусство, для полного проникновения в его секреты необходимо следовать определенным правилам. Действительно, формула получения чашки превосходного кофе-эспрессо совершенно точна, а часть работы, выполняемая машиной, имеет особую важность. Для оптимального выполнения и безупречного качества необходима правильная комбинация трех элементов:

- качественное сырье;
- правильное использование имеющихся приборов;
- опыт и профессионализм лица, занятого приготовлением кофе. Чтобы наслаждаться хорошим кофе, в противоположность общепринятому мнению, недостаточно всего лишь выбрать особое сырье.

Опыт и мастерство оператора в выполнении правильных процедур приготовления напитка и использование подходящих приборов решающим образом влияют на создание маленького шедевра.

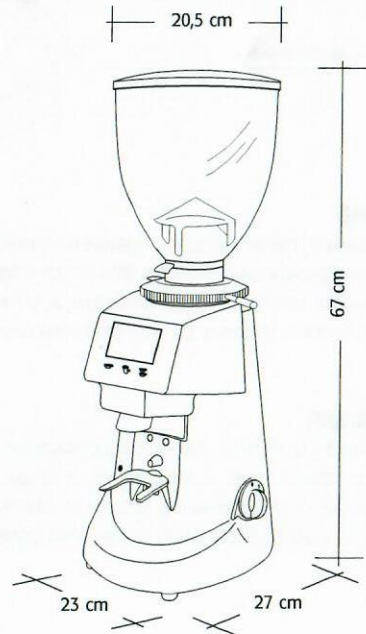
Поэтому профессионалы придают такое значение кофемашинам для приготовления эспрессо и кофемолке с дозатором. Отличное знание этих инструментов, поддержание их в работоспособном состоянии и применение их с максимальной эффективностью составляет качество, присущее истинным мастерам кофе. Качество хорошего кофе-эспрессо проистекает из серии операций, среди которых важную роль играет помол. Таким образом, кофемолка с дозатором представляет для оператора один из базовых инструментов, структура которого должна соответствовать определенным характеристикам, а именно: прочность, устойчивость и функциональность.

размеры F64E, F64EVO



вес 14 Kg

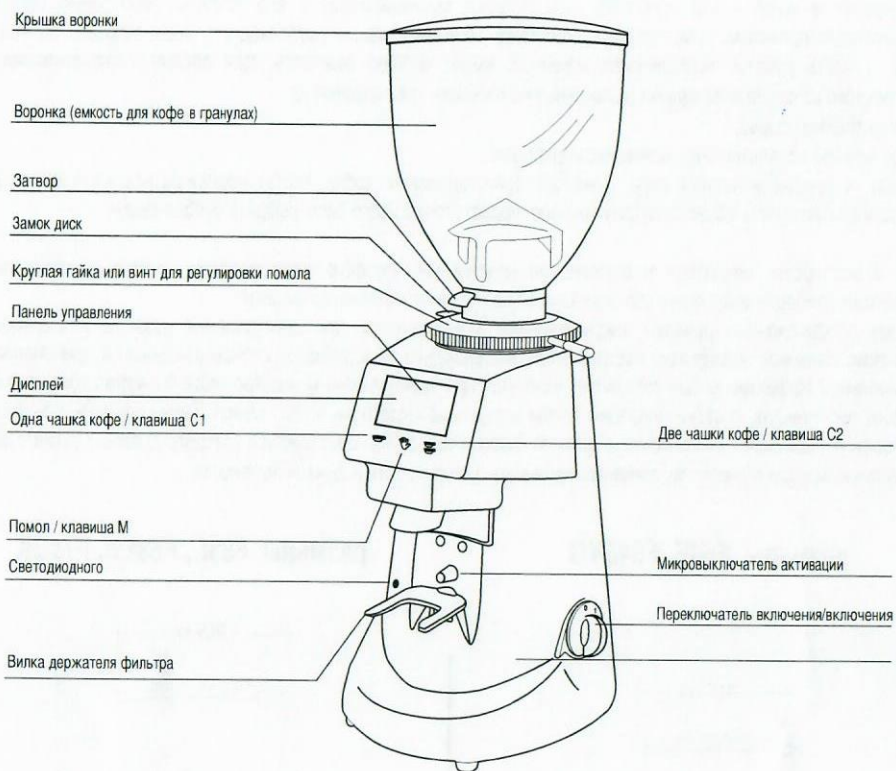
размеры F83E, F63EK, F71EK



вес 19 Kg

Общее описание

ВНИМАНИЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСТВО



Упаковка

После открытия упаковки следует тщательно проверить целостность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не использовать прибор и обратиться к персоналу, имеющему профессиональную квалификацию.

Части упаковки хранить в недоступном для детей месте, поскольку представляет собой потенциальный источник опасности. Хранить упаковку до окончания гарантийного периода.

Утилизация

Не выбрасывать элементы упаковки в окружающую среду, соблюдая действующее законодательство. Если принято решение о прекращении использования прибора, рекомендуется сделать его непригодным для дальнейшего использования, отсоединив вилку питания от розетки и отрезав кабель в точке выхода из прибора. Для утилизации компонентов прибора обращаться в специализированные фирмы.

Применение

Данный прибор предназначен исключительно для измельчения гранулированного кофе. Применение в любых других целях считается противоречащим назначению и, следовательно, опасным. Изготовитель отклоняет любую ответственность за ущерб, причиненный в результате неправильного или ошибочного использования. Не применять прибор для измельчения других продуктов питания и иных веществ.

Кофемолки с дозатором и кофемашины нашего производства представляют собой приборы, предназначенные для обслуживания квалифицированным техническим персоналом исключительно в профессиональной сфере, а не для домашнего пользования. Пользователь должен быть совершеннолетним. Не разрешается пользоваться прибором детям и недееспособным лицам.

Установка и подключение к электросети

Установка должна выполняться квалифицированным техническим персоналом в соответствии с действующими нормами безопасности.

Неправильная установка может стать причиной ущерба, причиняемого людям, животным или имуществу, за который изготовитель не может нести ответственность.

- Прибор должен размещаться на устойчивой ровной поверхности.
- Перед подсоединением вилки проверить, чтобы значения напряжения и частоты в сети электропитания соответствовали значениям, указанным на этикетке с техническими данными прибора.
- Розетка должна быть снабжена корректным заземлением. Поэтому важно проверить заземляющее оборудование на эффективность и соответствие действующим нормам в сфере безопасности.

В случае сомнений обратиться к персоналу, имеющему профессиональную квалификацию, для тщательной проверки оборудования.

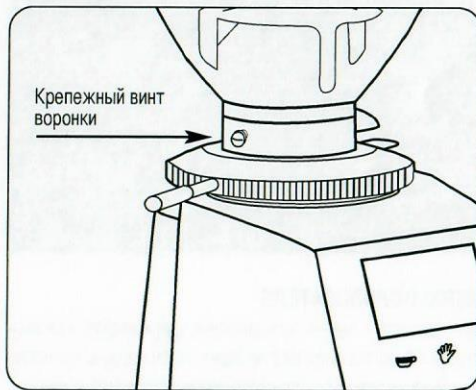
- Заземление прибора обязательно. Изготовитель отклоняет всякую ответственность в случае несоблюдения данного требования.

- Важно удостовериться, что пропускная способность электроустановки соответствует поглощаемой мощности и (или) току прибора, указанным на этикетке с техническими данными, а также что розетка защищена от перегрузок по току.
- Не использовать удлинители, электрические адаптеры для гнезд многократного поля или временных подключений.
- Направление вращения электродвигателя должно осуществляться по часовой стрелке. В случае необходимости, инверсия вращения трехфазного электродвигателя посредством инверсии двух фидеров внутри вилки должна выполняться только силами квалифицированного персонала.

Функционирование прибора

ПРИГОТОВЛЕНИЕ

Проверьте, что бункер правильно установлен на кофемолке-дозаторе и прикреплен к верхнему держателю ножей специальным винтом. Закройте задвижку и заполните бункер кофе в зернах. Откройте задвижку, обеспечивая проход кофейных зерен в систему помола.



ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Включение: установите выключатель на 1.

Выключение: кофемолка-дозатор включена.

ИНДИКАТОР

Выключен: кофемолка-дозатор выключена.

Включен: установите выключатель на 0.

Мигает: кофемолка-дозатор выполняет помол (двигатель работает).

КНОПКИ ВЫБОРА

Панель управления имеет три кнопки с подсветкой синего цвета для выбора дозы для помолы. При нажатии подается звуковой сигнал:

C1: Выбор помолы одной дозы.

M: Непрерывный помол в ручном режиме.

C2: Выбор помолы двойной дозы.



ДИСПЛЕЙ

После включения кофемолки-дозатора на дисплее слева отображается температура, количество напитков, приготовленных в течение одного дня (Сегодня), в течение текущей недели (Неделя) и всего. Справа указывается процент влажности, время, дата и выбранный режим помола зеленым цветом.



МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Для доступа к меню пользователя удерживайте нажатой кнопку **C1** до тех пор, пока не будет подан прерывистый звуковой сигнал (ок. 5 с). Три кнопки включатся желтым цветом. Для перемещения в меню и изменения значения используйте кнопки **C1** и **C2**, для выбора и подтверждения используйте кнопку **M**. Выход из меню происходит после подтверждения кнопкой **M**.

• Язык

English, Italiano, Español, Français, Deutsch, Português, Chinese, Russian, Korean, Malaysian, Thai, Greek.

• Время

регулирование часов и минут.

• Формат времени

12 или 24 часа.

• Дата

регулирование месяца, дня и года.

• Температура

в градусах Цельсия или Фаренгейта.

• Яркость

регулирование в процентах.

• Информация

версия встроенного программного обеспечения и серийный номер.

МЕНЮ НАСТРОЕК

Для доступа к меню настроек удерживайте нажатой кнопку **C2** до тех пор, пока не будет подан прерывистый звуковой сигнал (ок. 5 с). Три кнопки включатся желтым цветом. Для перемещения в меню и изменения значения используйте кнопки **C1** и **C2**, для выбора и подтверждения используйте кнопку **M**. Выход из меню происходит после подтверждения кнопкой **M**.

• Продолжительность помола

регулирование помола одной или двойной дозы.

• Замена ножей

отображение времени, через которое должна выполняться замена ножей.

• Сброс ножей

обнуление таймера замены ножей.

• Сброс на заводские настройки

восстановление заводских настроек.

• Статистика

отображение статистики на дисплее.

• Помол в ручном режиме

подключение кнопки **M** непрерывного помола.

• Режимы помола

Стандартный, автоматический, PRE/SEL и прямой.

ДОЗЫ МОЛОТОГО КОФЕ

Войдите в меню настроек, выберите Продолжительность помола, задайте секунды для помола одной дозы, подтвердите, задайте секунды для помола двойной дозы и снова подтвердите.

ЗАМЕНА НОЖЕЙ

Когда требуется выполнить замену ножей, на дисплее

отображается предупреждение.

Срок службы можно контролировать, входя в меню настроек и выбирая Замена ножей.

ВНИМАНИЕ

После замены ножей необходимо сбросить таймер замены. Для этого войдите в меню настроек, выберите Сброс ножей и подтвердите сброс.

РЕЖИМЫ ПОМОЛА

СТАНДАРТНЫЙ

Нажмите нужную дозу, используя **C1** или **C2**, выбранная кнопка начинает мигать, а при нажатии на стакан-держатель фильтра микровыключатель включения запускает помол. При удерживании нажатой **M** выполняется непрерывный помол до отпускания кнопки.

Режим помола Стандартный - режим по умолчанию. Для его предварительного выбора войдите в меню настроек, выберите Режимы помола, а затем - Стандартный. В этом режиме кнопки подсвечены.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ

Войдите в меню настроек, выберите Режимы помола, а затем - Автоматический.

Для получения одной дозы нажмите один раз микровыключатель включения стаканом-держателем фильтра, а для двух доз быстро нажмите два раза. В этом режиме помол продолжается (кнопка **M**), кнопки **C1** и **C2** отключены.

PRE/SEL

Войдите в меню настроек, выберите Режимы помола, а затем - PRE/SEL.

Нажмите нужную дозу, используя **C1** или **C2**, выбранная кнопка будет гореть, не мигая, при нажатии стаканом-держателем фильтра микровыключатель включения запускает помол. Для перехода от одной дозы к другой необходимо нажать соответствующую кнопку. В этом режиме непрерывный помол (кнопка **M**) отключен.

ПРЯМОЙ

Войдите в меню настроек, выберите Режимы помола, а затем - Прямой.

Нажмите нужную дозу, используя **C1** или **C2**, при нажатии кнопки запускается помол. При удерживании нажатой **M** выполняется непрерывный помол до отпускания

кнопки. В этом режиме микровыключатель включения отключен и кнопки подсвечены.

- Во время помола отображается время в секундах и десятых долях секунды.
- Кнопка, соответствующая выбранной дозе, мигает при дозировании.
- По завершении дозирования обновляются счетчики.
- Непрерывный помол вызывает такое же приращение счетчика, как и помол одной дозы.

РЕГУЛИРОВКА ПОМОЛА

Для более или мелкого помола кофе необходимо воздействовать на круглую регулировочную гайку, расположенную под воронкой. Для увеличения крупности помола необходимо повернуть круглую гайку по часовой стрелке; для уменьшения - повернуть ее против часовой стрелки. Круглая гайка остается в фиксированном положении, без необходимости остановки. Регулировка выполняется при включенном электродвигателе и, по возможности, без кофе между измельчителями. Помолить небольшое количество кофе, чтобы отрегулировать оптимальную крупность помола. В версии кофемолки с дозатором слишком быстрый выход помола для приготовления эспрессо из прибора свидетельствует о том, что кофе помолот слишком крупно. Наоборот, если выход производится слишком медленно, это означает, что кофе помолот слишком мелко. В любом случае. Необходимо учитывать, что имеется множество условий, которые могут влиять на правильность выхода, среди которых плотность дозы, прессование, регулировка машины эспрессо и чистка фильтров.



Защитные устройства

ТЕРМИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА

Электродвигатель прибора защищен от перегрева, обусловленного токовыми перегрузками, посредством термовыключателя, срабатывающего для прерывания подачи питания к электродвигателю. В случае срабатывания термовыключателя вследствие аномалий функционирования, например, заклинивания

измельчителей, необходимо выключить прибор с помощью переключателя, вынуть вилку из розетки и обратиться к квалифицированному техническому персоналу. запрещается проводить работы с прибором, находящимся под напряжением, поскольку электродвигатель может внезапно запуститься. В случае перегрева прибора вследствие заклинивания электродвигателя, перед началом работы следует дождаться охлаждения прибора.

ЗАМОК ДИСК

Чтобы предотвратить снятие круглой регулировочной гайки с последующим доступом к вращающимся частям, на круглой гайке имеется предохранительный замок диск.

ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО НА ВЫХОДЕ КОФЕ

Защитное устройство должна всегда быть прикреплена к блоку дозатора с помощью специальных винтов, которые запрещается отвинчивать пользователю. Снятие защитного устройства на выходе кофе может выполняться исключительно квалифицированным техническим персоналом, после отключения прибора от сети питания, вилка должна быть вынута из розетки. Перед повторным подключением прибора к сети следует смонтировать защитное устройство на место.

Уровень шума

Страны ЕЭС:

Максимальный уровень звукового излучения кофемолок и кофемашин нашего изготовления, измеренный в эхо-камере UNI EN ISO 3741 в соответствии со стандартами EN 60704-1, показал соответствие стандартам EN 60704-1:1998 и EN 60704-1:1996. Эквивалентный уровень звукового воздействия на оператора, связанный ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО с пределом функционирования прибора в течение 240 мин. на 8 часов, равен 78 дБ(А), в соответствии Европейской директивой 86/188/ЕЭС и последующей редакцией 2003/10/ЕЭС. Поэтому эксплуатация прибора не требует никаких мер предосторожности против рисков, связанных с шумовым воздействием на рабочих местах (статья 3-8 Европейской директивы 2003/10/ЕЭС).

Техническое обслуживание

Необходимо периодически проверять состояние кабеля и штепселя. В случае повреждения кабеля или штепселя питания требуется вмешательство квалифицированного технического персонала для обеспечения безопасной замены. в случае приборов с маркировкой се, чтобы открыть донную пластину для работы с кабелем, следует использовать специальный инструмент. Рекомендуется использовать только фирменные запчасти. Чтобы обеспечить эффективную работу прибора необходимо регулярно проводить техническое обслуживание силами квалифицированного технического персонала, с подробной проверкой состояния компонентов, в наибольшей степени подверженных износу. Следует периодически проверять состояние износа измельчителей. Отличное состояние измельчителей гарантирует высокое качество помола с большой производительностью и ограничением перегрева.

Чистка прибора

Перед началом чистки отключить напряжение питания прибора, вынуть вилку из розетки. Запрещается чистить прибор струей воды. Не устанавливать прибор в помещениях, для которых предусмотрена чистка водяными струями.

Следует периодически выполнять чистку прибора исключительно силами квалифицированного технического персонала.

Для чистки использовать абсолютно чистую и продезинфицированную ткань или кисточки. Не использовать абразивные вещества, чтобы не повредить блестящие поверхности деталей.

Воронка

После снятия с прибора (отвинтив соответствующий крепежный винт) промыть воронку водой с нейтральным мылом, тщательно сполоснуть теплой водой и вытереть насухо.

Рекомендуется периодически мыть воронку.

После мытья воронку необходимо прикрепить к верхнему держателю измельчителя с помощью специального винта.

Система измельчения

Снять предохранительный винт, препятствующий отвинчиванию круглой регулировочной гайки. Отвинтить круглую регулировочную гайку, вращая ее по часовой стрелке. Сняв верхний держатель

измельчителя, тщательно почистить измельчители, резьбу и внутренние части системы измельчения с помощью кисточки и сухой ткани. После установки верхнего держателя измельчителя на место, завинтить обратно круглую регулировочную гайку, установить на место предохранительный винт в то из двух отверстий, которое обеспечивает наибольшее удобство регулировки, а после установки на место воронки закрепить ее соответствующим образом, выполнить регулировку степени помола.



Рис. А

Директива 2002/96/ЕС (Об отходах электрического и электронного оборудования): информация для пользователей

Данное информационное сообщение предназначается исключительно для владельцев оборудования, имеющего символ (рис. А) на этикетке с техническими данными, нанесенной на продукт (этикетка с заводским номером):

Данный символ указывает на то, что изделие классифицировано согласно с действующими стандартами в качестве электрического и электронного оборудования и соответствует Директиве ЕС 2002/96/ЕС (RAEE – Об отходах электрического и электронного оборудования) и, следовательно, по завершении срока службы в обязательном порядке должно быть утилизировано отдельно от бытовых отходов. Изделие должно быть бесплатно передано в один из центров по дифференцированному сбору отходов в качестве отходов электрического и электронного оборудования, либо должно быть возвращено в розничный магазин при покупке новой эквивалентной аппаратуры. Пользователь несет ответственность за передачу изделия по окончании его срока службы в специальную службу сбора отходов под угрозой наложения санкций, предусмотренных законодательством, действующим в отношении отходов. Правильный дифференцированный сбор отходов для последующей передачи снятого с эксплуатации оборудования во вторичную переработку, обработку и утилизацию, по возможности безопасную для окружающей среды, способствует предотвращению возможных негативных воздействий на окружающую среду и здоровье, а также обеспечению повторной переработки материалов, из которых изготовлено изделие. За более